

y è l á i xi āng yu á n ch à n g l ǐ xi ā n g l á n s h ǐ s h ì q ī d à g ē hò u w é i y ī w à i j í g ē x ī n g
“夜来香”原唱李香兰逝世 “七大歌后”唯一外籍歌星

yu á n ch à n g sh ǐ s h ì g ē x ī n g
原唱:オリジナルに歌った 逝世:逝去する 歌星;スター歌手



l ǐ xi ā n g l á n
李香兰



l ǎ o s h à n g h ǎ i q ī d à g ē hò u z h ō n g d e l i ū w è i b á i h ó n g y á o l ǐ z h ō u x u á n l ǐ xi ā n g l á n b á i g u ā n w ú
老上海“七大歌后”中的六位:白虹、姚莉、周璇、李香兰、白光、吴

y ī n g y ī n c ó n g z u ō z h ǐ y ò u l ǐ n g y ī d à g ē hò u g ō n g q i ũ x i á b ù z à i z h à o p i à n z h ō n g
莺音(从左至右)。另一大歌后龚秋霞不在照片中。

lǎo lìng yī
老:古き 另一:ほかの一人の



lǐ xiānglán lǎonián zī liào tú
李香兰老年资料图。

zī liào tú
资料图: データ図

jīn xiāo lí bié hòu hé rì jūn zài lái rì běn méi tǐ zuó rì xiāo xī shàng shì jì nián dài zhù míng rì jī yì rén
今宵离别后, 何日君再来。日本媒体昨日消息, 上世纪三四十年代著名日籍艺人、

yè lái xiāng yuán chàng zhě lǐ xiānglán běn míng shān kǒu shū zǐ yīn xīn lì shuāi jié yú běn yuè rì shàng wǔ shí fēn shì shí
《夜来香》原唱者李香兰(本名:山口淑子)因心力衰竭于本月7日上午10时42分逝世,

zhōng nián suì jù xī lǐ xiānglán de zàng lǐ yǐ jīng zài qīn shǔ de cān jiā xià wán chéng rì hòu shì fǒu jǔ xíng zhuī sī huì mù qián shàng wú xiāo xī
终年94岁。据悉, 李香兰的葬礼已经在亲属的参加下完成, 日后是否举行追思会, 目前尚无消息。

shàng shì jì xiàn zài kāi shì 20 shì jì xīn lì shuāi jié xīn bù quán zhōng nián xiǎn nián
上世纪: 現在からは (20 世紀) 心力衰竭: 心不全 终年: 享年

jù xī zhī rú tǒu xù wán chéng zōng suǒ rì hòu shì fǒu shì fǒu shì fǒu
据悉: 知るところによると 完成: 終わる 日后: 後日 是否: ~かどうか

zhuī sī huì zhuī dào huì mù qián jīn de tǒu xù shàng wú xiāo xī wú xiāo xī jīn xī
追思会: 追悼会 目前: 今のところ 尚: まだ 无消息: 情報がない

lǐ xiānglán
李香兰(1920.2.12-2014.9.7)

běnmíngshānkǒushūzǐ zǔjī rìběnzǔo hèxiàndetāyú nián yuè rì shēng yú fēngtiānshěng běiyāntái jīnliáoníngshěng
本名山口淑子，祖籍日本佐贺县的她于1920年2月12日生于奉天省北烟台(今辽宁省

dēngtǎ shì suì dào shànghǎi fā zhǎn suì yǐ yī qǔ yè lái xiāng fēng mǐ shàng hǎi tān nián rì běn zhàn bài tā yǐ
灯塔市)，22岁到上海发展，24岁以一曲《夜来香》风靡上海滩。1945年日本战败，她以

hànjiānzùibèibǔ hòuyīn rìběngōngmínshēnfèn bèiqiǎnsòng huí rìběn gǎi huí yuán míng shānkǒu shūzǐ jì xù qí yǎnyì shì yè
汉奸罪被捕，后因日本公民身份被遣送回日本，改回原名山口淑子继续其演艺事业。

zǔjī yuán jí yú fā zhǎn fā zhǎn sù r yǐ fēng mǐ
祖籍：原籍 于：～に 发展；発展する 以：～よって 风靡：風靡する

tān shā bīn jiǎn suǎn zhàn bài zhàn zhēng ni fù qǐ hàn jiān zuì bèi bǔ
滩：砂浜、浅瀬 战败：戦争に負ける 汉奸罪被捕：漢奸罪で逮捕される

hòu hòu yīn yīn fēng mǐ shàng hǎi tān nián rì běn zhàn bài tā yǐ
后：後に 因：～のために 日本公民身份：日本国民の身分 被遣送：送還される

gǎi huí gǎi me te fān sù yuán míng yuán de míng qián jì xù jì xù sù r qí qí
改回：改めて戻す 原名：元の名前 继续：繼續する 其：その

yǎnyì shì yè
演艺事业：女優の仕事

niányǔ diào kè yì shù jiā yě kǒu yǒng lí hūn hòu jià gēi wài jiāo guān dà yāng hóng nián bù rù zhèng tán lǐ xiāng lán bù
1956年与雕刻艺术家野口勇离婚后，嫁给外交官大鹰弘，1974年步入政坛。李香兰不

jīn shì bǐ shí lǎo shàng hǎi qī dà gē hòu zhōng wéi yī de wài jì fēng xīng gèng shì cù jìn zhōng rì yǒu hǎo de shǐ zhě chú le rì
仅是彼时老上海“七大歌后”中唯一的外籍歌星，更是促进中日友好的使者。除了日

hòu bèi zhū duō gē xīng fān chàng guò de yè lái xiāng dēng jīng diǎn gē qǔ wài hái zài chǒu wén hēi zé míng yī yè fēng liú shào
后被诸多歌星翻唱过的《夜来香》等经典歌曲外，还在《丑闻》(黑泽明)《一夜风流》(邵

shì xiōng dì dēng zuò pǐn zhōng liú xià shēn yǐng
氏兄弟)等作品中留下身影。

diào kè yì shù jiā diào kè yì shù jiā jià gēi jià gēi bù rù zhèng tán bù rù zhèng tán bú jīn bú jīn
雕刻艺术家：彫刻芸術家 嫁给：～結婚 步入政坛：政界に入る 不仅：～である

dāi de wǎn duō bǐ shí bǐ shí kān de shí gèng gèng sà rǎn chú le chú le yī cù rì hòu rì hòu zhū duō zhū duō
だけでなく 彼时：かの時 更：さらに 除了：～除いて 日后：後日 诸多：いろいろ

luò zé shān fān chàng guò de fān chàng guò de kǎ bā sǎi le tǎ jīng diǎn gē qǔ jīng diǎn gē qǔ wài wài
ろ沢山 翻唱过的：カバーされた 经典歌曲：クラシック曲 外：外に

chǒuwén yī yè fēngliú liú xià shēnyǐng
丑闻：スキャンダル 一夜风流：或る夜の出来事 留下身影：姿を残す

chūshèyǎnyìquān (: 芸能界に初めて接する)
初涉演艺圈

shīcóng yì dà lìn ū gāoyīn bèipìn wéi "mǎnyǐng" yǎnyuán
师从意大利女高音被聘为“满映”演员

yì dà lìn ū gāoyīn bèipìn
意大利女高音：イタリアからの女性ソプラノ 被聘：招聘(しょうへい)される

lǐ xiānglán de zǔ fù shì shì zú chūshēn de hàn xué jiā , qí shàn cháng zhōng wén de fù qīn shānkǒu wén xióng yú 1906 nián lái dào zhōng
李香兰的祖父是士族出身的汉学家，其擅长中文的父亲山口文雄于1906年来到中

guó , zài mǎn tiě huì shè suǒ shǔ de fū shùn měi kuàng rèn zhí , shānkǒu shū zǐ biàn zài zhè yàng de huán jìng xià yú zhōng guó chū shēng 。
国，在满铁会社所属的抚顺煤矿任职，山口淑子便在这样的环境下于中国出生。

shàn cháng yú fū shùn méi kuàng
擅长：得意である 于：～に 抚顺：撫順 (ぶじゅん 瀋陽の東) 煤矿：炭鉱

rèn zhí biàn zài zhè yàng de huán jìng xià
任职：職につく 便在这样的环境下：まさしくこの様な環境下で

nián suǐ de tā bèi fù qīn de yì xiōng dì shēnyáng yínháng jīng lǐ lǐ jì chūnjiāng jūn shōu wéi yì nǚ , qí zhōng wén míng wéi lǐ
1933年，13岁的她被父亲的义兄弟沈阳银行经理李际春将军收为义女，其中文名为李

xiānglán (suí yì fù xìng) , bìng yǐ cǐ zuò wéi yì míng chū dào chéng wéi gē shǒu 。
香兰(随义父姓)，并以此作为艺名出道成为歌手。

yì xiōng dì jīng lǐ shōu wéi yì nǚ suí yì fù xìng
义兄弟：義兄弟 经理：経営者 收为义女：養女として受け入れる 随义父姓：義父の姓

nián bìng yǐ cǐ zuò wéi chū dào chéng wéi gē shǒu
に従う 并以此：またこの 作为：～とする 出道成为歌手：歌手になるデビュー

jīngguò é luósī nǚ zǐ liǔ bā jiè shào , lǐ xiānglán céng shī cóng yì dà lìn ū gāoyīn gē chàng jiā bō duō liè suǒ fū fū rén xué
经过俄罗斯女子柳芭介绍，李香兰曾师从意大利女高音歌唱家波多列索夫夫人学

xí shēng lè , bìng zài wǎn mǎn zhōu guó de liú xíng gē qǔ dà shǎng sài zhōng huò dé tóu jiǎng 。 tā gèng shì zuò wéi bèi shí tiān jīn shì cháng pān
习声乐，并在伪满洲国的流行歌曲大赏赛中获得头奖。她更是作为彼时天津市长潘

yú guì yì nǚ , yǐ pān shū huá zhī míng yì zài běi píng yì jiào wǎn zǐ zhōng xué jiù xué , yì kǒu jīng qiāng de lǐ xiānglán cóng wèi gōng kāi guò
毓桂义女，以潘淑华之名义在北平翊教女子中学就学，一口京腔的李香兰从未公开过

zì jǐ de shēn shì
自己的身世。

jīngguò é luó sī n ū z ī li ū b ā
经过：經由して 俄罗斯女子柳芭：ロシア人女性リューバ(・モノサファ・グリーネット)

céngshī n ū gāo yīng ē chàng jiā bō duō liè sù ō f ū
曾师：かつての師 女高音歌唱家：女性ソプラノ声楽家 波多列索夫：(マダム・)ポドレ

shēng l è wěi mǎn zhōu guó sài zhōng
ソフ 声乐：声楽 伪满洲国：偽 (いつわりの) 満州国 赛中：大会中

huò dé tóu jiǎng míng yì běi píng
获得头奖：一等賞を獲得する 名义：名義 北平：北京の以前の呼び名

y ī jiào y ī kǒ u jīng qiāng cóng wèi
翊教：補佐して教える 一口京腔：生粋の北京語 从未：～したことがない

gōng kāi guò z ī j ī de shēn shì
公开过自己的身世：自分自身の身の上を公開した

nián bì y è hòu de l ī xiāng lán yīn zài diàn tǎi yǎn chàng gē q ū míng zào y ī shí bèi gāng gāng chéng lì de wěi mǎn zhōu yǐng huà
1937年，毕业后的李香兰因在电台演唱歌曲名噪一时，被刚刚成立的伪满洲映画

xié huì jiǎn chēng mǎn yǐng f ā xiàn
协会(简称“满映”)发现。

míng zào y ī shí gāng gāng jiǎn chēng
名噪一时：一时期名前が世間に知れ渡 刚刚：～したばかりの 简称：略称

f ā xiàn
发现：見出す

nián suì de l ī xiāng lán bèi pīn wéi mǎn yǐng t è yāo yǎn yuán mì yuè kuài chē shì tā de yīn m ù chūn ū zuò jiǎng shù l e
1938年，18岁的李香兰被聘为满映特邀演员，《蜜月快车》是她的银幕处女作，讲述了

xīn hūn f ū f ū z ī míng hé shū qín chéng zuò t è bié kuài chē q ū běi píng l ū xíng y ù dào w ū huā b ā mén chéng k è de dòu q ū l í q í jīng lì
新婚夫妇子明和淑琴乘坐特别快车去北平旅行，遇到五花八门乘客的逗趣离奇经历。

zhè bù yǐng piàn duō wéi l ī xiāng lán de jí xīng biǎo yǎn hé dǎo yǎn shàng y ě zhēn s ì de xiàn chǎng bǎi bù gāng gāng tà r ù yǐng shì quān de tā
这部影片多为李香兰的即兴表演和导演上野真嗣的现场摆布，刚刚踏入影视圈的她

yǎn j ì l ū è xiǎn qīng s è
演技略显青涩。

t è yāo mì yuè kuài chē jiǎng shù
特邀：特別に招待する 蜜月快车：ハネムーンイクスプレス 讲述：物語る

z ī míng hé shū qín y ù dào w ū huā b ā mén
子明和淑琴：子明と淑琴 遇到；遭遇する 五花八门：多種多様な

dòu qù lǐ qí jīng lì jǐ xìng biǎo yǎn dǎo yǎn
逗趣离奇经历：とっぴで楽しませてくれる体験 即兴表演：即興演技 导演：演出

bǎi bù lüè xiǎn qīng sè
摆布：飾りつけ 略显青涩：青臭さをかいまみせる

cǐ hòu , tā yòu xiāng jì chū yǎn le 《fù guì chūn mèng》、《yuān hún fù chóu》、《bái lán zhī gē》děng yǐng piàn , qiě piàn zhōng xíng xiàng

duō wéi qīn rì de zhōng guó nǚ zǐ 。 dāng shí “mǎn yǐng” de yǐng piàn xuān yáng zhī mín zhǔ yì sī xiǎng wén huà , jiāng lǐ xiāng lán bāo zhuāng chéng

“wěi zhōng guó míng xīng” , tā píng chū zhòng de xíng xiàng hé cōng huì de tiān zī , shòu dào guān zhòng de xǐ ài , chéng wéi rì běn suǒ xū yào

de “qīn shàn shǐ zhě” 。

xiāng jì fù guì chūn mèng yuān hún fù chóu
相继：次々と 富贵春梦：上流階級を夢見て 冤魂复仇：幽霊の復習

bái lán zhī gē qiě xíng xiàng xuān yáng
白兰之歌：白蘭の歌 且：～でさえ 形象：人物像 宣扬：宣伝する

jiāng bāo zhuāng chéng píng
将：～しようとして 包装：包みこむ 成：成遂げる 凭：頼る、すぎる

chū zhòng cōng huì tiān zī shòu dào
出众：人並み優れる 聪慧：聡明 天资：生まれつきの才能 受到：受ける

guān zhòng xǐ ài chéng wéi rì běn suǒ
观众：観衆 喜爱：愛好 成为：～となるために 日本所：日本機関

zàn bié yǐng tán (: shì bā rǎ k 芸能界から別れる)

pāi shè r ǔ huá yǐng piàn gōng kāi dào qiàn tuì chū “mǎn yǐng”
拍摄辱华影片公开道歉退出“满映”

pāi shè r ǔ huá gōng kāi dào qiàn
拍摄：撮影する 辱华：中国に屈辱的な 公开道歉：公開謝罪

nián de zhī nà zhī yè shì lǐ xiāng lán yǎn yì shēng yì wú zhōng zuì jù zhēng yì de yī bù
1940年的《支那之夜》是李香兰演艺生涯中最具争议的一部。

yǎn yì shēng yì jù zhēng yì yī bù
演艺生涯：芸能生涯 具争议：具体的に論争する 一部：映画作品

tā suǒ shì yǎn de zhōng guó nǚ zǐ guī lán yīn zài zhàn zhēng zhōng shī qù shuāng qīn ér duì rì běn rén shēn è tòng jué yī cì chuán
她所饰演的中国女子桂兰因在战争中失去双亲，而对日本人深恶痛绝。一次，船

yuán zhǎng gǔ zhé fū jiāng tā cóng jiū chán de rì běn zuì hàn shǒu zhōng jiě jiù xià lái bìng jiāng qí jiē huí jiā zhōng zhào gù
员长谷哲夫将她从纠缠的日本醉汉手中解救下来，并将其接回家中照顾。

suǒ shì yǎn shī qù shuāng qīn ér
所饰演：～役を演じるころの 失去双亲：両親を失った 而：～であり～である

shēn è tòng jué yī cì jiū chán zuì hàn
深恶痛绝：極端に憎んでいる 一次：ひとたび 纠缠：からみつく 醉汉：酔っ払い

shǒu zhōng jiě jiù xià lái bìng jiē huí
手中：手の中 解救：救い出す 下来：取り入れる 并：しかも 接回：連れ戻す

zhào gù
照顾：面倒を見る

cóng jiǎn jué kàng jù dào màn màn jiē shòu guī lán jiàn jiàn ài shàng le zhè ge rì běn chuán yuán hòu lái háng xíng zhōng de cháng gǔ zhé fū zāo
从坚决抗拒到慢慢接受，桂兰渐渐爱上了这个日本船员。后来，航行中的长谷哲夫遭

yù zhōng guó jūn duì xí jī yīn dé guī lán shèn shì shāng xīn zhí zhì děng dài cháng gǔ zhé fū píng ān fǎn jiā
遇中国军队袭击，引得桂兰甚是伤心，直至等到长谷哲夫平安返家。

jué kàng kàng jù jiē shòu jiàn jiàn
决抗：決然として 抗拒：反抗する 接受：受入れる 渐渐：次第に

ài shàng hòu lái jūn duì xí jī yīn dé
爱上：好きになる 后来：その後 军队：軍隊 袭击：攻撃 引得：引起す

shèn shì shāng xīn zhí zhì
甚是伤心：甚だしい悲しみ 直至：ずっと～まで

suī rán shàng hǎi shàng yǐng shí hái jiāng piān míng gǎi wéi le 《shàng hǎi zhī yè》, dàn zhè yàng yī bù jiǔ shù yì guó liàn de diànyǐng zài

dāng shí de kàng zhàn bèi jǐng yǐng xiǎng xià , zāo dào le zhōng guó de qiáng liè bù mǎn , yī zhì rèn wéi zhè bù diànyǐng zhōng guī lán de xíng xiàng

yǒu ōu ū guó gē 。
有辱国格。

gǎi wéi : ~に改める yì guó : 異国の kàng zhàn : 抗日戦争 yǐng xiǎng xià : 影響下

zāo dào : ~に出遭う yī zhì : 一致して rèn wéi : ~とみなす guó gē : 国家の体面

nián lǐ xiāng lán zài tái wān xún huí gōng yǎn , "shì jì zhī chǒng ér lǐ xiāng lán lái tái" de guǎng gào biāo yǔ ōu xiāng lǐ zhuī xīng

làng cháo , tái běi dà shì jiè guǎn de wǔ chǎng gōng yǎn gèng shì chǎng chǎng kè mǎn 。 cì nián , zhuǎn zhàn shàng hǎi fā zhǎn de tā yíng lái le

shì yè diǎn fēng 。
事业巅峰。

chǒng ér : 時代の寵児（世にもてはやされる人） biāo yǔ : キャッチフレーズ

xiāng qǐ : ブームを盛上げる zhuī xīng : 追っかけ làng cháo : うねり chǎng chǎng kè mǎn : 公演ごとに超満員

zhuǎn zhàn : 転戦する yíng lái : 迎える shì yè diǎn fēng : 仕事の頂点

nián lǐ xiāng lán zài 《wàn shì liú fāng》 zhōng shì yǎn sù shuō yā piān zhī hài de mài táng nǚ fēng gū , bìng yǎn chàng le qí zhōng

liǎng shǒu zhù míng de chā qǔ —《mài táng gē》 hé 《jiè yān gē》。 nián , gāi piān bèi 《shàng hǎi yǐng tán》 zá zhì píng wéi nián dù

zuì jiā yǐng piàn 。 zài guān zhòng kàn lái , yī kǒu liú lì jīng piān zǐ de lǐ xiāng lán shì tǔ shēng tǔ zhǎng de běi jīng gū niáng 。 dàn lǐ xiāng

lán què wéi zhè ge "wěi zhōng guó shēn fèn" kǔ nǎo bù yǐ 。
兰却为这个“伪中国身份”苦恼不已。

wàn shì liú fāng : 後代までも名声を残す sù shuō : 訴える yā piān : アヘン mài táng nǚ fēng gū : サトウ

を売るあばた女 jiè yān gē : 禁煙歌 shàng hǎi yǐng tán : 上海映画界 zuì jiā yǐng piàn : 最優秀映画

t ū shēng t ū cháng d e què k ū nǎo bù y ě
土生土长的：その地で生まれ育った 却：追返す 苦恼不已：苦恼する自分では
ない

céng yǒu jì zhě zài xīn wén fā bù huì hòu xiàng tā zhuī wèn jì rán shì zhōng guó rén wèi hé hái yào chū yǎn zhī nà zhī yè zhè yàng
曾有记者在新闻发布会后向她追问，既然是中国人，为何还要出演《支那之夜》这样
der ū guó diànyǐng tā bù dé bù dàoqiàn n à shí w ō nián qīng bù dǒng shì xiànzài hěn hòu huì zài cǐ xiàng dà jiā péi zuì zài bù
的辱国电影。她不得不道歉：“那时我年轻不懂事，现在很后悔。在此向大家赔罪，再不
gàn n à zhǒng shì le tóngnián tā cóng “mǎn yǐng” cí zhí zàn bié yǐng tǎn
干那种事了。”同年，她从“满映”辞职，暂别影坛。

céng yǒu xīn wén fā bù huì zhū wèn jì rán
曾有：かつて有った 新闻发布会：記者会見 追问：追求 既然：～である以上

wèi hé hái yào bù dé bù dàoqiàn
为何：なぜ 还要：よりさらに 不得不道歉：謝罪するしか無かった

hòu huǐ péi zuì zài bù gàn n à zhǒng shì le
后悔：後悔する 赔罪：陳謝する 再不干那种事了：このような仕事は再びしませ
ん

chóng fǎn yǎn yì quān (: 芸能界に戻る)
重返演艺圈

y ě shān k ō u sh ū z ě zhī míng qǐǎn fǎn huí r ì jì x ù yǎn chū
以“山口淑子”之名遣返回日继续演出

y ě qiǎn fǎn huí r ì jì x ù
以：～で 遣返：本国送還 回日：日本帰る 继续：繼續する

nián lǐ xiāng lán y ū lǐ jǐn guāng hé zuò fā xíng chuán shì míng q ū y è lái xiāng y ě j í hèn bù xiāng féng wèi jià shí
1944年，李香兰与黎锦光合作发行传世名曲——《夜来香》，以及《恨不相逢未嫁时》

hǎi yàn dēng jīng diǎn yīnyuè zuò pīn shǐ zhī gèng shàng y ī céng lóu chéng wéi y ū gōng qiū xiá zhōu xuán yáo lì bái guāng bái hóng w ú
《海燕》等经典音乐作品使之更上一层楼，成为与龚秋霞、周璇、姚莉、白光、白虹、吴

yīng yīn q í míng de shàng hǎi tān q ī d à g ē hòu zhī y ī
莺音齐名的上海滩“七大歌后”之一。

f ā xíng chuán shì míng q ū y ě j í hèn bù xiāng féng wèi jià shí
发行：映画を配給する 传世名曲：伝承歌 以及：だけでなく 恨不相逢未嫁时：

めぐり会わず嫁に行くのを恨む時 hǎi yàn jīng diǎn
めぐり会わず嫁に行くのを恨む時 海燕：ウミツバメ 经典：古典的な

gèngshàng yī céng lóu

更上一层楼：さらに上の階に上がる

chéng wéi

成为：～になる

yǔ

与：～ともに

zhī yī

之一：の一人

nián yuè rì běn zhàn bài qián lǐ xiāng lán zài shàng hǎi dà guāng míng xì yuàn jǔ xíng le shǒu cì gè rén yǎn chàng huì yè lái xiāng huàn
1945年6月日本战败前，李香兰在上海大光明戏院举行了首次个人演唱会“夜来香幻

xiǎng qǔ”。日本投降后，李香兰被控以汉奸罪罪名被中华民国政府逮捕。事后因证明了

qí wéi rì běn rén de shēn fèn ér dé yǐ bèi wú zuì shì fàng
其为日本人的身份，而得以被无罪释放。

nián yuè tā bèi qiǎn fǎn huí rì yǐ yuán míng shān kǒu shū zǐ jì xù yǎn yì shì yè pāi shè le yī shēng zhōng zuì guāng huī
1946年2月她被遣返回日，以原名山口淑子继续演艺事业，拍摄了《一生中最高光

de rì zǐ》、《热情美人鱼》、《人间模样》、《丑闻》等影片，还录制了在日的第一张唱

piàn yě jiù shì diàn yǐng r è qíng měi rén yú de tóng míng yuán shēng bìng chóng xīn guàn lù le rì yǔ bǎn yè lái xiāng hé diàn yǐng chā qǔ
片，也就是电影《热情美人鱼》的同名原声，并重新灌录了日语版《夜来香》和电影插曲

dōng jīng yè qǔ》。shàng shí jǐ nián dài tā qián wǎng bǎi lǎo huì cān jiā le gē wǔ jù xiāng gé lǐ lā de yǎn chū zài hǎo
《东京夜曲》。上世纪50年代，她前往百老汇参加了歌舞剧《香格里拉》的演出。在好

lái wǔ pāi shè zhú zhī jiā děng yǐng piàn ǒu yù zhuó bié lín xiàng qí biǎo dá le duì wǔ tái shēng yá de xǐ ài dé dào zhuó bié
莱坞拍摄《竹之家》等影片，偶遇卓别林，向其表达了对《舞台生涯》的喜爱。得到卓别

lín shòu quán hòu tā jiāng diàn yǐng chā qǔ yǒng yuǎn guàn lù le rì wén bǎn yǐ jí cǐ hòu de zhōng wén bǎn xīn qǔ。1956 nián
林授权后，她将电影插曲《永远》灌录了日文版，以及此后的中文版《心曲》。1956年，

yǔ zhàng fū yě kǒu yǒng lí hūn hòu tā céng qián wǎng xiāng gǎng fā zhǎn yǐ lǐ xiāng lán de míng zì pāi shè le jīn píng méi yī yè
与丈夫野口勇离婚后，她曾前往香港发展，以李香兰的名字拍摄了《金瓶梅》、《一夜

fēng liú》、《神秘美人》等多部邵氏电影，并演唱了影片插曲《兰闺寂寂》、《一夜风流》、

sān nián děng。1958 nián tā chè dǐ tuì chū yǎn yì quān guān yǐ dì èr rèn zhàng fū dà yīng hóng de xìng shì ān xīn zuò qǐ le wài
《三年》等。1958年，她彻底退出演艺圈，冠以第二任丈夫大鹰弘的姓氏，安心做起了外

jiāo guān fū rén
交官夫人。

nián tā dāng xuǎn cān yì yuàn yì yuán bìng dào nián wéi zhì lìán rèn sān jiè nián lǐ xiāng lán fā biǎo cháng wén
1974年她当选参议院议员，并到1992年为止连任三届。2005年，李香兰发表长文，

quàn jiè shí rì běn shǒu xiāng xiǎo quán chún yī quān bú yào cān bái jīng guó shén shè yuán yīn shì nà huì shēn shēn shāng hài zhōng guó rén de
劝诫时任日本首相小泉纯一郎不要参拜靖国神社，原因是“那会深深伤害中国人的

xīn。”

百度より注釈: 明壁浩信

chuánshì jīnqǔ yè lái xiāng
【传世金曲】 《夜来香》

zhèshǒuchuánshì jīngdiǎnmíngzuò de cí qǔ chū zì bǐ shí xiāng tán lí shì bā jùn pái míng dì qī de lí jīng guāng xiān shēng zhī
这首传世经典名作的词曲出自彼时湘潭“黎氏八骏”排名第七的黎锦光先生之

shǒu nián tā zài shàng hǎi yīng shāng kāi bàn de bǎi dài chàng piàn gōng sī guǎn yīn bù gōng zuò jù xī yè lái xiāng de dàn shēng
手。1938年，他在上海英商开办的百代唱片公司灌音部工作。据悉，《夜来香》的诞生

zhèng shì nián qí wéi jīng jù míng dàn huáng guī qiū lǜ zhì chàng duàn gōng zuò qī jiān de miào shǒu ǒu dé lí xiān shēng céng jiāng cǐ zuò gěi
正是1944年其为京剧名旦黄桂秋录制唱段工作期间的妙手偶得。黎先生曾将此作给

zhōu xuán gōng qiū xiá yáo lì děng dà pái gē xīng shì chàng què jūn wèi néng mǎn yì qiǎ féng suì de lí xiāng lán dào bǎi dài wéi xīn
周璇、龚秋霞、姚莉等大牌歌星试唱，却均未能满意。恰逢24岁的李香兰到百代为新

piān lǜ zhǐ zhǔ tí qǔ kàn dào gē pǔ ér zuì zhōng chéng xíng zài dāng shí bèi rèn wéi shì rì běn qīn lüè zhě má zuì zhōng guó guó mín de gē
片录制主题曲看到歌谱而最终成行。在当时被认为是日本侵略者麻醉中国国民的歌

qǔ zhī yī bèi guī rù mǐ mǐ zhī yīn
曲之一，被归入“靡靡之音”。

hé rì jūn zài lái lí xiāng lán céng zài huí yì lù zhōng tí jí zì jǐ zuì shòu tīng zhòng huānyíng de shì hé rì jūn zài lái
《何日君再来》 李香兰曾在回忆录中提及自己最受听众欢迎的是《何日君再来》

sū zhōu yè qǔ hé yè lái xiāng sān shǒu gē qǔ hé rì jūn zài lái yuán shì nián diàn yǐng sān xīng bàn yuè chā qǔ yuán
《苏州夜曲》和《夜来香》三首歌曲。《何日君再来》原是1937年电影《三星伴月》插曲，原

chàng wéi zhōu xuán dàn yīn lí xiāng lán de fān chàng ér zǒu hóng dāng shí yě bèi rèn wéi shì mǐ mǐ zhī yīn bàn gè jì shì zhī hòu dōng
唱为周璇，但因李香兰的翻唱而走红，当时也被认为是“靡靡之音”。半个世纪之后邓

lǐ jūn yě fān chàng le zhè shǒu gē
丽君也翻唱了这首歌。

hòu shì yǎn yì zhāng xué yǒu lí xiāng lán chéng xīn jīng diǎn
【后世演绎】 张学友《李香兰》成新经典

nián zhōng rì hé pāi diàn shì lián xù jù bié le lí xiāng lán yòu míng zài jiàn lí xiāng lán bō chū cǐ jù de
1989年，中日合拍电视连续剧《别了，李香兰！》(又名《再见李香兰》)播出。此剧的

zhǔ tí qǔ bú yào zǒu chū zì rì běn gē shǒu yù zhì hào èr zhī shǒu gāi zuò nián bèi gǎi biàn chéng yǔ liú xíng qǔ lí
主题曲《不要走》出自日本歌手玉置浩二之手。该作1990年被改变成粤语流行曲《李

xiāng lán shōu rù zhuān jí mèng zhōng de nǐ yǎn chàng zhě zhèng shì zhāng xué yǒu nián tā zài yóu yú dōng ruò lóng tián cí yǐ guó
香兰》收入专辑《梦中的你》，演唱者正是张学友。1993年，它则由姚若龙填词，以国

yǔ bǎn qiū yì nóng de miàn mào bèi shōu lù zài zhuān jí wǒ bié zhī zhōng ér jìn yí bù wéi gèng duō gē mí shú xī bìng yǎn shēn chū
语版《秋意浓》的面貌被收录在专辑《吻别》之中，而进一步为更多歌迷熟悉，并延伸出

qí yù zuǒ lín yòu lǐ lín fēng yǒng ér děng duō gè bǎn běn
齐豫、“左麟右李”、林峯、泳儿等多个版本。

zhōu xīng chí yě yǒu lí xiāng lán qíng jié
周星驰也有李香兰情结

zhōuxīngchízhǔyǎndexiāngǎngxǐjùdiànyǐng guóchǎnlínglǎngqī zhōng bújǐnfǎnfùtíjǐlǐxiānglán dēmíngzì yuányǒng
周星驰主演的香港喜剧电影《国产凌凌漆》中，不仅反复提及李香兰的名字，袁咏

yíshìyǎndenǚzhǔjué lǐxiāngqín gèngzìchēngwéilǐxiānglánzhīnǚ cǐwài piànzhōngháiyǒuzhōuxīngchídànghǎngqín fān
仪饰演的女主角“李香琴”更自称为李香兰之女。此外，片中还有周星驰弹钢琴，翻

chàng lǐxiānglán deqiáoduàn
唱《李香兰》的桥段。